

Szvetlost

12.VIII.1955

144628-1209/2

Sehr geehrter Herr Mickovič !

Soeben erhalte ich durch den Aufbau-Verlag Ihren Brief vom 4.VII. Ich bin prinzipiell bereit, dem Verlag "Svjetlost" das Recht zur Übersetzung zu überlassen. Ich pflege für solche Übersetzungen - je nach der materiellen Lage des Verlages - 7-10% der Bruttoeinnahme als Honorar zu erhalten. Ich bitte den Verlag, mir einen entsprechenden Vertrag zuzuschicken. Mit den Auszahlungsbedingungen bin ich ebendalls einverstanden.

Was das Buch selbst betrifft, so hätte ich folgendes zu bemerken: Erstens hat der italienische Verlag Einaudi im vorigen Jahr eine vereinte Auswahl aus diesen beiden Büchern gemacht. Sobald ich wieder in Budapest bin, schicke ich Ihnen ein Exemplar dieser italienischen Ausgabe, das auch ein spezielles Vorwort zu dieser Auswahl enthält. Zweitens erscheinen meine "Essays über Realismus" demnächst im Aufbau-Verlag in einer erweiterten und verbesserten Ausgabe unter dem Titel: "Probleme des Realismus". Ich bitte daher den Verlag, sich mit ~~Herrn~~ Berufung auf meinen Brief an den Aufbau-Verlag zu wenden, um diese neue Auflage, oder wenn die Arbeit an der Übersetzung dringend ist, die korrigierten Aushängebogen zu erhalten. Denn ich lege Gewicht darauf, dass Auswahl und Übersetzung auf Grundlage des letzten Textes geschehe. Ich bitte weiter den Verlag, mir Ihren endgültigen Plan der Auswahl mitzuteilen.

Mit vorzüglicher Hochachtung

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Georg Lukács